

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 37 (1961-1962)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

D E Z E M B E R

Schweizer
Spiegel

1 9 6 1

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber	13
<i>Gott Loob und Dank!</i> De hundertachtewierzgisch Psalm	14
<i>Der Beruf des freien Reisejournalisten ist gefährlich.</i>	
Von Hans Leuenberger	16
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gils	21
<i>Fotos:</i> Martin Glaus und Paul Senn †	25
<i>Leichte Nebenbeschäftigung,</i> oder die Sanierung einer Seilbahn	
Ein Tatsachenbericht von ***	28
<i>Fotos:</i> Bruno Kirchgraber-Lang und Paul Senn †	35
<i>Künstlerisches Tun.</i> Von Gubert Griot	40
<i>Kunstbeilagen:</i> Turo Pedretti	41
<i>Wenn man Halbstärke ernst nimmt.</i> Erfahrungen von Erwin Scherrer .	44
<i>Die Haft.</i> Erzählung von Walter Vollenweider	57

Fortsetzung auf nächster Seite



EUMIG-Servomatic

die vollautomatische 8 mm
Kino-Kamera jetzt nur noch

Fr. 298.35

Das Weihnachtsgeschenk,
das der ganzen Familie dauernd Freude bereitet. Es ist
eine europäische Kamera mit weltweiter Verbreitung.
Verlangen Sie Prospekte und
Vorführung durch Ihren
Photohändler

eumig

Kunz + Bachofner, Zürich 2/27

D E Z E M B E R

Schweizer
Spiegel

1 9 6 1

Küchenspiegel.

O Ryspudding, o Ryspudding, wie groß isch dini Güeti.

Tradition an unserem Weihnachtstisch, von Susi Breyer-Gauchat 75

Frauenspiegel.

Ihr Kinderlein kommt. 81

Staubsauger im Examen.

Prüfungen im Dienste der Hausfrau, von Irma Fröhlich 99

Wiedersehen mit der Heimat. Von einer Auslandschweizerin 107

Die Seite der Leser. Briefe an die Herausgeber 111

Blick auf die Schweiz. Von Oskar Reck 127

Blick in die Welt. Von Edwin Bernhard Gross 129

Pingi und Seli. Ein Bilderbogen für Kinder, von Hans Moser 130

Das Titelbild «Vor dem Schaufenster» stammt von Helen Sarasin



Geschenk-Shop

Beethovenstrasse 32 / Zürich
Telefon 25 09 10 / 2. Stock

Sie machen sich selbst eine Freude, wenn Sie bei Ihrem nächsten Einkaufsbummel den Geschenk-Shop im Mövenpick Dreikönighaus besuchen. Was Sie dort sehen, wird Sie in helle Begeisterung versetzen. Geschenke von zeitloser Schönheit, die zugleich brauchbar und daher doppelt willkommen sind, warten darauf, von Ihnen entdeckt zu werden.

Mövenpick



Über Pisten tanzen . . .

im «Raichle-Mambo de Luxe», dem wundervollen Doppelschaft-Leichtskischuh. Der hohe Innenschaft und das komfortabel stützende Fußbett geben Ihnen einen guten Halt und ein sicheres Fahrgefühl. Dazu ist erwundervollweich, warm und wasserdicht.

Damen 125.-

Herren 135.- netto

Verlangen Sie eine freie Anprobe im besseren Schuh- und Sportgeschäft!

SCHUHFABRIK RAICHLE AG, KREUZLINGEN



* * * * *

*

*

Wem

*

*

schenke ich was?

*

*

*

EIN KLEINER WEGWEISER
FÜR BÜCHERFREUNDE

Jeder Buchtitel in diesem Verzeichnis ist mit einer Nummer versehen. Diese soll Ihnen bei der Wahl Ihrer Büchergeschenke helfen. Auf dieser Seite finden Sie Angaben darüber, welche Bücher sich für die verschiedenen Empfänger am besten eignen. Die Nummern verweisen auf das Verzeichnis.

Für Kunstfreunde: 26, 27

Für Freunde der Psychologie und Erziehung: 1, 2, 3, 4, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 25

Für Verlobte und Neuvermählte: 7, 21, 22, 23, 33, 35, 36

Für die junge Mutter: 15, 16, 17, 25

Für die Hausfrau: 7, 23, 33, 36

Für die Großmutter: 31, 44, 45, 46, 47

Die Freundin dem Freund: 22, 30, 33, 35

Der Freund der Freundin: 20, 22, 28, 29, 30, 35

Für den Sohn: 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 14, 16, 19, 27, 33

Für die Tochter: 1, 3, 7, 8, 9, 20, 26, 27, 28, 29

Heitere Bücher: 5, 20, 28, 29, 30

Buchgeschenke für Herren:
6, 8, 10, 14, 20, 26, 27, 28,
29, 30, 32, 34

Kleine hübsche Geschenke unter
11 Franken: 3, 5, 9, 20, 28, 29, 32

Kostbare Geschenke fürs Leben:
26, 27

Für ausländische Freunde:
11, 12, 13, 18, 24

Für kleine Kinder: 43, 44, 45, 46,
47, 48, 49, 50

Für Buben und Mädchen bis
14 Jahre: 40, 41, 42

Für Jugendliche von 14 Jahren an:
9, 33, 37, 38, 39

* * * * *



1)

NEU

Dr. med.
ADOLF GUGGENBÜHL-CRAIG

Seelische Schwierigkeiten und ihre Behandlung

Was Gesunde und Leidende
darüber wissen sollten
Fr. 6.40

Dieses Büchlein klärt uns darüber auf, was sich heute mit Hilfe der Psychiatrie und Psychotherapie beim Auftreten seelischer Probleme und Hemmungen tun lässt.

2)

NEU

ALBERT WEBER und
JACQUES M. BÄCHTOLD

Zürichdeutsches Wörterbuch

für Schule und Haus
330 Seiten. Fr. 14.80

Unentbehrlich für jeden Zürcher, dem die Pflege seiner Muttersprache wichtig ist, aber auch für jeden Anderssprachigen, der Zürichdeutsch lernen will. Das Werk umfaßt die 12 000 wichtigsten Wörter. Ihre Verwendung und Bedeutung ist, wo notwendig, durch Beispiele veranschaulicht. Der zweite Teil besteht aus einem alphabetisch angeordneten schriftdeutschen Wortregister.

3)

NEU

Dr. PETER VOGEL SANGER
Pfarrer am Fraumünster in Zürich

Ein Weg zur Bibel

Eine Hilfe zum Lesen und Verstehen
der Heiligen Schrift
Fr. 6.40

Der Verfasser räumt die Hindernisse aus dem Weg, die den Menschen von heute den Zugang zur Bibel erschweren.

- 4) Dr. Maria Egg: **Ein Kind ist anders.** Ein Wegweiser für Eltern, Betreuer und Freunde geistig gebrechlicher Kinder. 3.-4. Tausend. Fr. 8.40.
- 5) René Gils: **Onkel Ferdinand und die Pädagogik.** Ein köstliches Bilderbuch für Erwachsene, das Tausende entzückt und beglückt. 2. Auflage. Geschenkband Fr. 6.80.
- 6) Adolf Guggenbühl: **Kein einfache Volk der Hirten.** Betrachtungen zur schweizerischen Gegenwart. In Leinen Fr. 14.30. 3. Auflage.
- 7) Adolf Guggenbühl: **Es ist leichter als Du denkst.** Ratschläge zur Lebensgestaltung. 3. Auflage. Gebunden Fr. 12.90.
- 8) Adolf Guggenbühl: **Glücklichere Schweiz.** Betrachtungen über schweizerische Lebensgestaltung. 4.-6. Tausend. Gebunden Fr. 13.50.
- 9) Adolf Guggenbühl: **Der schweizerische Knigge.** Ein Brevier für zeitgemäße Umgangsformen. Umgearbeitete Neuausgabe. 55.-65. Tausend. In Goldfolienumschlag Fr. 5.20.
- 10) Adolf Guggenbühl: **Wie die Wohngemeinde zur Heimat wird.** Kulturpflege in Dörfern und kleineren Städten mit Vignetten von H. Tomamichel. Fr. 13.80.
- 11) Hans Huber, Professor an der Universität Bern: **Wie die Schweiz regiert wird.** Ein wertvolles Informationsmittel für Schweizer wie für deutschsprachige Gäste. 8.-9. Tausend. 64 Seiten. Broschiert Fr. 4.—. Auch in englischer Sprache:
- 12) **How Switzerland is governed.** 15.-18. Tausend. Fr. 4.—. Und in spanischer Sprache:
- 13) **Como se gobierna Suiza.** Fr. 4.—.
- 14) Oberst Edmund Wehrli: **Gedanken eines Milizsoldaten.** Mit einem Geleitwort von Oberstdivisionär Edgar Schumacher. Fr. 7.50.
- 15) Dr. med. Christoph Wolfensberger: **Liebe junge Mutter.** Die Betreuung und Erziehung von Kindern bis zu zwei Jahren. Fr. 4.80. 4.-6. Tausend.
- 16) Dr. med. Christoph Wolfensberger: **Wenn dein Kind trotzt.** Ein Wegweiser zur Überwindung von Erziehungsschwierigkeiten bei Kindern im 3. bis 6. Jahr. Fr. 4.80.

17) Dr. med. Christoph Wolfensberger: **Antworten auf unbequeme Kinderfragen**. Eine Hilfe für Eltern zur sexuellen Aufklärung der Kinder bis zur Pubertät. Fr. 5.80.

25) Dr. med. Harry Joseph und Gordon Zern: **Der Erziehungsberater**. Die Behebung von Erziehungsschwierigkeiten. Vom Kleinkind bis zu den Herangewachsenen. Mit einem Vorwort von Dr. med. Adolf Guggenbühl-Craig, Zürich. In Leinen Fr. 18.15. 3. Auflage.



18) B. Bradfield: **A Pocket History of Switzerland with Historical Outline and Guide**. 13. bis 16. Tausend. Kartoniert Fr. 3.60.

19) Ernst Feuz: **Schweizergeschichte**. In einem Band. Mit 16 Tafeln. 7. Tausend. Fr. 11.35.

26) Peter Meyer: **Europäische Kunstgeschichte**. In zwei einzeln käuflichen, in sich abgeschlossenen Bänden.

Band I: Vom Altertum bis zum Ausgang des Mittelalters. Fr. 42.—. 5.—6. Tausend.

Band II: Von der Renaissance bis zur Gegenwart. Fr. 44.—. 5.—6. Tausend.

27) Peter Meyer: **Schweizerische Stilkunde**. Von der Vorzeit bis zur Gegenwart. Mit 173 Abbildungen. 10.—12. Tausend. Gebunden Fr. 16.10.



NEUDRUCK

20) Rudolf Graber: **Basler Fähren geschichten**. Mit Zeichnungen von Hansruedi Bitterli. Wer sich und andern einige frohe Stunden schenken will, greife nach diesem Buch. 8.-9. Tausend. Gebunden Fr. 9.80.

28) Rudolf Graber: **Neue Basler Fähren geschichten**. Mit Zeichnungen von Hansruedi Bitterli. 5.—7. Tausend. Gebunden Fr. 9.80.

29) Rudolf Graber: **Die letzten Basler Fähren geschichten**. Illustriert von Hansruedi Bitterli. 4.—6. Tausend. Gebunden Fr. 9.80.

30) John Erskine: **Das Privatleben der schönen Helena**. Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlaß, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren. Ein Bestseller seit 25 Jahren. 6. Tausend. Gebunden Fr. 15.30.



21) **Schweizer Ehebüchlein**. Aussprüche von Denkern und Dichtern, ausgewählt von Bernhard Adank. Entzückend ausgestattet, reizendes Geschenk. 5.—6. Tausend. Gebunden Fr. 6.—.

31) Adolf Guggenbühl: **Schweizerisches Trost büchlein**. Vignetten von Walter Guggenbühl. Eine Sammlung von Erbauungssprüchen schweizerischer Dichter. 7.—8. Tausend. Fr. 5.40.

32) Charles Tschopp: **Neue Aphorismen**. 5.—6. Tausend. In reizendem Geschenkband. Fr. 5.60.



22) Paul Burckhardt, Kunstmaler: **Kochbüchlein für Einzelgänger**. Anleitung für Ungeübte zur raschen Herstellung einfacher Gerichte. 6.—7. Tausend. Gebunden Fr. 6.40.

33) Bruno Knobel: **Romantisches Kochen im Freien und am Kamin**. Mit 78 Illustrationen von Richard Gerbig. 3. Auflage. Fr. 9.40.

23) Helen Guggenbühl: **Schweizer Küchen spezialitäten**, ausgewählte Rezepte aus allen Kantonen. 4.—6. Tausend. Fr. 5.40. In mühsamer Sammlerarbeit zusammengetragene alte Familienrezepte.

34) Bauingenieur P. Lampenscherf: **Handbüchlein für Baulustige und Hausbesitzer**. Neubearbeitet. 6. Tausend. Gebunden Fr. 6.35.

24) Helen Guggenbühl: **The Swiss Cookery Book**, Recipes from all cantons. Illustrated by Werner Wälchli. 10.—14. Tausend. Fr. 4.80.

35) Bertha Rahm: **Vom möblierten Zimmer bis zur Wohnung**. Anregungen für das Einrichten von Einzelräumen und Wohnungen. Mit 230 Zeichnungen der Verfasserin, 5.—7. Tausend. Fr. 8.80.

36) Barbara Schweizer: **Gut gelaunt — mit Ausnahmen**. Betrachtungen einer unvollkommenen Hausfrau. Illustriertes Geschenkbändchen. 7. Tausend. Fr. 5.65.

R A L P H M O O D Y



37) NEUDRUCK

Bleib im Sattel

Vater und ich waren Siedler im
Wilden Westen

10.-12. Tausend. Fr. 14.25

38) Ralph

bleibt im Sattel

Wir sieben ohne Vater im
Wilden Westen

5.-6. Tausend. Fr. 14.25

39)

Ralph unter den Cowboys

4.-6. Tausend. Fr. 15.20

Ralph Moodys Kenntnis stammt nicht aus Kinobesuchen. Er erzählt in seinen reich illustrierten Büchern, von denen jedes für sich abgeschlossen ist, die Geschichte seiner eigenen Bubenjahre im Wilden Westen. Ein Pädagoge schrieb: «Diese Bücher gehören wie „Robinson Crusoe“ in jede Schulbibliothek.»

Die Werke sind voll von erregenden Ereignissen. Aber ihre Ehrlichkeit und die aufbauende Gesinnung des Autors machen sie zu mehr als nur «Abenteuerbüchern». Sie begeistern alle Leser von 10 bis 70 Jahren.

40) Eleanor Estes: **Die Moffat-Kinder**. Mit 71 Illustrationen von Louis Slobodkin. 3. Auflage. Gebunden Fr. 14.25. Dieses Buch der anerkannten Klassikerin der amerikanischen Jugendliteratur darf den besten schweizerischen Jugendschriften, wie etwa den «Turnachkindern», zur Seite gestellt werden. Für Knaben und Mädchen vom 9. Jahre an.

41) Gunther Schärer: **Die Insel im hohen Norden**. Ule und Anne finden eine Heimat. Mit neun Bildern vom Verfasser. Mit dem kantonalbernerischen Literaturpreis ausgezeichnet. 3. Auflage. Gebunden Fr. 10.80. Für Knaben und Mädchen von 14 Jahren an.

42) Max Schreck: **Hans und Fritz in Argentinien**. Bilder von Marcel Vidoudez. Das 12.-14. Tausend dieses erfolgreichen Bubenbuches! Gebunden Fr. 9.60. Für Knaben und Mädchen von 8 Jahren an.

43) Walter Trier: **Das Eselein Dandy**. Eine reizende Bildergeschichte des weltberühmten Künst-

lers. Mit 46 ganzseitigen Bildern, davon 22 vierfarbig. Für Drei- bis Neunjährige. 6. Tausend. Gebunden Fr. 7.80.

44) Ausgewählt von Hilde Brunner: **Wiehnachtsversli**, mit Vignetten von Richard Gerbig. Fr. 3.65. Schweizerdeutsche Versli, die 3- bis 10jährige Kinder unter dem Christbaum vortragen können. 4.-8. Tausend.

45) Herausgegeben von Adolf Guggenbühl: **Heile heile Säge**. Alte Schweizer Kinderreime. 11.-14. Tausend. Broschiert Fr. 3.35.

46) Ausgewählt von Adolf Guggenbühl: **s Chindli bättet**. Schweizerdeutsche Kindergebete. 8.-10. Tausend! Broschiert Fr. 3.35.

47) Ausgewählt von Allen Guggenbühl: **Versli zum Ufsäge**. 76, meist schweizerdeutsche Gedichte, die von vier- bis neunjährigen Kindern bei festlichen Anlässen vorgetragen werden können. 11. bis 14. Tausend. Broschiert Fr. 3.35.

Die drei herrlichen Bilderbücher von Alois Carigiet und Selina Chönz

48)

Schellen-Ursli

Ein Engadiner Kinderbuch
Mit 20 siebenfarbigen Bildern, 43.-55. Tausend.
Format 24,5×32,5 cm
Fr. 13.85

49) NEUDRUCK

Flurina und das Wildvöglein

Schellen-Urlis Schwester
Mit siebenfarbigen Bildern
und vielen Zeichnungen.
Format 24,5×32,5 cm
32.-39. Tausend. Fr. 13.35

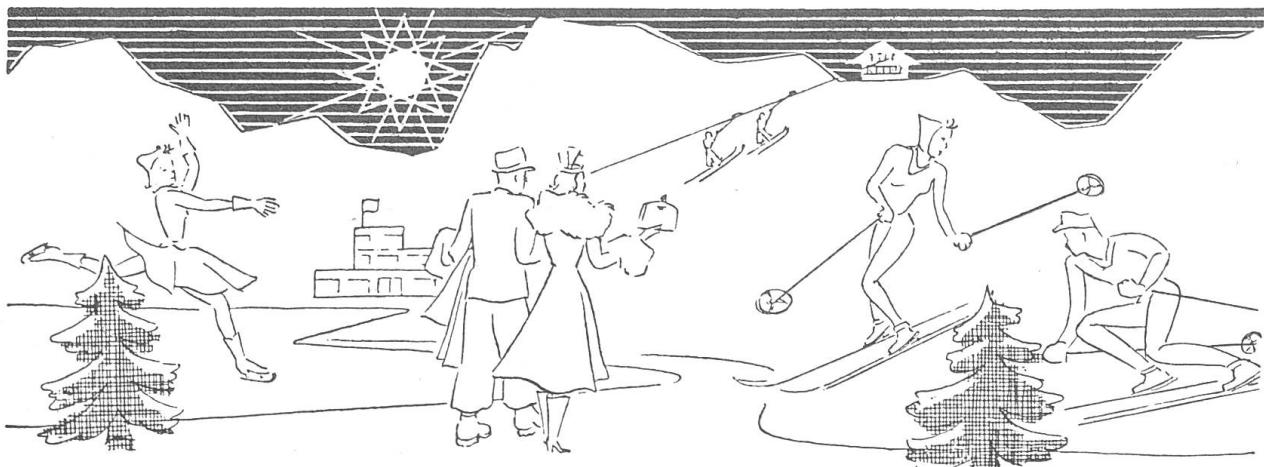
50) NEUDRUCK

Der große Schnee

Mit achtfarbigen Bildern
u. Zeichnungen. 27.-36. T.
Format 24,5×32,5 cm
Fr. 13.35

Durch Ihre Buchhandlung

• • • SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1 • • •



WINTERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern 0 Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden Hotel Huldi *	(033) 9 45 31	22.— / 35.—	Heiden Hotel Krone *	(071) 9 11 27	18.— bis 23.50
Arosa Hotel Victoria *	(081) 3 12 65	15.— bis 22.—	Hotel Park	9 11 21	17.— bis 20.—
Beatenberg Hotel Beauregard 0	(036) 3 01 28	15.— bis 22.—	Kandersteg BO Hotel Bernerhof *	(033) 9 61 42	21.— bis 28.—
Pension Rosenau	3 02 70	12.— bis 13.—	Hotel Doldenhorn 0	9 62 51	14.— bis 19.—
Beckenried Hotel Restaurant Klewenalp *	(041) 84 53 10	ab 13.—	Klosters Café Gotschnastübli . . .	(083) 3 82 94	
La Chaux-de-Fonds Hotel de la Balance * . . .	(039) 2 26 21	Z ab 6.50 MZ ab 4.50	Lenzerheide Posthotel	(081) 4 21 60	23.— bis 28.—
Einsiedeln Hotel Bären *	(055) 6 18 76	15.— bis 16.—	Montreux Hotel Pension Elisabeth	(021) 6 27 11	17.50 bis 24.—
Engelberg Tea Room Matter	(041) 74 15 55	Dancing, Sonnen- terrasse 1er Zimmer 8.65	Saanen Hotel Gross-Landhaus Kranichhof	(030) 9 45 25	18.— bis 19.—
Flims-Waldhaus Konditorei Tea Room Krauer	(081) 4 12 51		Saanenmöser Sporthotel Saanenmöser *	(030) 9 44 41	19.— bis 36.—
Flüelen Berggasthaus Eggberg 0			Samedan Hotel Bahnhof- Terminus *	(082) 6 53 36	16.— bis 19.— Parkplatz
Goldern-Hasliberg Hotel Pension Gletscherblick * . . .	(036) 5 12 33	alkoholfrei 10.— bis 13.80	Valbella-Lenzerheide Posthotel	(081) 4 22 12	21.— bis 29.—
Grindelwald Restaurant Tea Room Au Rendez-vous	(036) 3 21 81		Wengen Hotel Silberhorn *	(036) 3 41 41	16.— bis 26.—
Gstaad Hotel National-Rialto *	(030) 9 44 88	Lunch ab 6.—	Wilderswil Gasthof Pension Sternen	(036) 2 16 17	13.— bis 15.50
Posthotel Rössli *	9 44 77	20.— bis 31.— 17.— bis 28.—	Zürich Hotel du Théâtre	(051) 34 60 62	Z ab 10.— mit Privat-WC

NEU

DR. MED. ADOLF GUGGENBÜHL-CRAIG

SEELISCHE SCHWIERIGKEITEN UND IHRE BEHANDLUNG

*Was Gesunde und Leidende
dariüber wissen sollten*

Fr. 6.40

Der Verfasser bietet eine klare Einführung in das Wesen der seelischen Leiden. Er legt, was bei der heutigen Sucht nach seelischen Wundermitteln besonders wichtig ist, dar, in welchen Fällen medikamentöse Vorkehrungen am Platze sind und wo Psychotherapie angezeigt ist. Die Probleme und Möglichkeiten der letzteren werden eingehend erörtert.

Der Autor setzt sich auch mit dem Mißtrauen auseinander, das religiöse Menschen nicht selten der Psychiatrie und der Psychotherapie entgegenbringen, die sich doch beide mit unserem höchsten Gut, der Seele befassen.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1 HIRSCHENGRABEN 20



SIGNAL — Das Buch für junge Menschen

2. Folge. Über fünfzig namhafte Schriftsteller und Fachleute aus acht Ländern beleuchten die wesentlichen Entwicklungen in Wissenschaft, Politik, Kunst, Technik und Sport. Immer stellen sie den Menschen in den Mittelpunkt und setzen echte Vorbilder.

SIGNAL ist die ideale Lektüre für junge Menschen von 16 Jahren an, die aufgeschlossen sind für die Anforderungen unserer Zeit.

356 Seiten. Über 80 Abbildungen. Grossformat. Leinen Fr. 18.80.

Eine Neuerscheinung aus dem **Verlag Sauerländer, Aarau**. Erhältlich in allen Buchhandlungen.

USEGO-Reis der beste Reis



Vialone superfino

Eine ausgezeichnete
USEGO-Qualität,
darum der meistgekauft
USEGO-Reis

1.40
mit Rabatt

1 Kilo nur Fr.

Arborio Bisonte

Eine USEGO-
Spitzenqualität für
allerhöchste Ansprüche:
„Der beste Risotto-Reis.“

1.50
mit Rabatt

1 Kilo nur Fr.